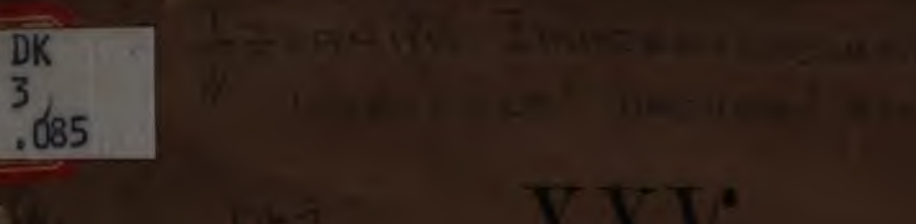


XXV



ЗАКОНЪ ВИНОДОЛЬСКІЙ



САНКТПЕТЕРБУРГЪ
1878

XXV

ЗАКОНЪ ВИНОДОЛЬСК



САНКТПЕТЕРБУРГЪ

1878



XXV

ЗАКОНЪ ВИНОДОЛЬСКІЙ

СЪ ПРЕДИСЛОВІЕМЪ И ТРАНСКРИПЦІЕЙ

А. М. Евреиновой.

Для удобства сличенія подлинника

«ЗАКОНА ВИНОДОЛЬСКАГО»

СЪ ЕГО ТРАНСКРИПЦІЕЙ—ФАКСИМИЛЕ № XXV

прилагается отдѣльно сброшюрованнымъ.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ

ТИПОГРАФІЯ И ХРОМОЛИТОГРАФІЯ А. ТРАНШЕЛЯ, СТРЕМЯННАЯ, № 12.

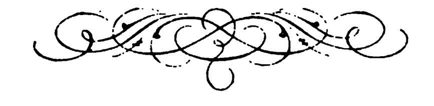
1878

XXV

ЗАКОНЪ ВИНОДОЛЬСКІЙ

съ предисловіемъ и транскрипціей

А. М. Евреиновой.



С.-ПЕТЕРБУРГЪ
ТИПОГРАФІЯ И ХРОМОЛИТОГРАФІЯ А. ТРАНШЕЛЯ, СТРЕМЯННАЯ, № 12.
1878



СОДЕРЖАНІЕ

1. Введеніе.

2. Факсимиле Глаголической рукописи.

3. Транскрипція текста.



Передъ нами одинъ изъ старѣйшихъ памятниковъ южно-славянскаго права, Законъ Винодольскихъ Общинъ отъ 1280 года.

Первое что привлекаетъ наше вниманіе при взглядѣ на эту рукопись— это письмена, извѣстныя подъ именемъ глаголическихъ.

Исторія письменъ такъ тѣсно связана съ исторіей цивилизаціи человѣчества, изслѣдованія въ этой области настолько успѣшны, благодаря богатымъ и счастливымъ открытіямъ ученыхъ этнографовъ, что позволяютъ намъ, при изслѣдованіи происхожденія того или другаго рода письменъ, не ограничиваться періодомъ христіанства, но углубиться въ самыя отдаленныя времена, непосредственно слѣдовавшія за употребленіемъ узловаго шнура (Quipus), символическаго письма, vampum — пояса и рѣзовъ.

Перелистывая исторію письменъ у всѣхъ древнихъ и новыхъ народовъ, мы видимъ, что многіе изъ нихъ переживаютъ еще и нынѣ періодъ предшествовавшій развитію современнаго письма; у другихъ же находимъ только слѣдъ пережитаго періода [1]). По всюду поражаетъ насъ однообразіе въ примѣненіяхъ и выполненіяхъ мнемоническихъ, вспомогательныхъ средствъ. Узловый шнуръ, бывшій въ употребленіи у китайцевъ за 2,800 лѣтъ до Рождества Христова [2]) до тѣхъ поръ, пока Фу-хи (или Пао-хи) не ввелъ фигуративнаго письма, еще въ употребленіи и нынѣ на Мадагаскарѣ, на Маріанскихъ, Паулинскихъ, у индейцевъ Ваикасъ въ Британской Гвинеи. Мы видимъ, что письмо это выполняетъ не только функцію счетовъ, какъ встрѣчаемъ это у пастушескихъ народовъ, или календаря о чемъ свидѣтельствуетъ

---

[1]) Такъ, узелъ, который мы дѣлаемъ на платкѣ, чтобы не забыть чего-нибудь, четки,— напоминающія вѣрующимъ число отчитанныхъ молитвъ.

[2]) Journal Ethnol. Soc. II, 5. 1870.

Геродотъ [1]) повѣтствуя о томъ, какъ Дарій передалъ своимъ римскимъ уполномоченнымъ веревку съ 80-ю узлами, приказавъ имъ ежедневно развязывать одинъ изъ нихъ. Нѣтъ, согласно свидѣтельству Кангъ-Кіан-и-чи-Алоха [2]), у китайцевъ оно было на столько развито, что законъ и трактатъ морали проповѣдывались посредствомъ такого узловаго шнура. У Мексиканцевъ онъ былъ также предшественникомъ фигуративнаго письма [3]). Сколько цѣннаго матеріала историческаго, законодательнаго и бытоваго сокрыто въ этихъ шнурахъ, которые сохранялись въ различныхъ для того назначенныхъ сосудахъ, находимыхъ и нынѣ въ раскапываемыхъ могилахъ [4]). Конечно, недалеко то время, когда пытливый и проницательный умъ ученаго будетъ легко читать и эти первобытные памятники.

Но общность и однообразіе, замѣчаемыя въ примѣненіяхъ и выполненіяхъ мнемоническихъ средствъ, сокращается уже при символическомъ письмѣ, гдѣ выраженія разряда идей и представленій нравственныхъ, какъ идеи Бога, души оказываются уже различными у различныхъ народовъ. Вступая въ новый фазисъ своего развитія, письмена, по мѣрѣ того, какъ идеи и представленія выясняются въ отдѣльныхъ звукахъ, пріискивающихъ себѣ знаки, получаютъ самое разнообразное начертаніе. Чѣмъ самостоятельнѣе языкъ, тѣмъ самостоятельнѣе письмо въ этомъ новомъ стадіи. Изобрѣтеніе этихъ знаковъ, какъ у древнихъ, такъ и у новыхъ народовъ, приписывается непремѣнно какому-нибудь священному лицу. Такъ въ Индіи Брамѣ, въ Египтѣ Thoth и т. д. Но если мы отмѣчаемъ этотъ фазисъ развитія письменъ, гдѣ процесъ обособленія звуковъ и развитія этихъ послѣднихъ, такъ сказать, не завершился еще, вслѣдствіе чего разнообразіе характеристическій признакъ его, то мы не можемъ не гадать и о томъ недалекомъ

---

[1]) Heród. IV, 98.

[2]) Revue américaine, 2 série, № 1. 54. 1864.

[3]) Bollaert Mém. of the Anthropol. Soc. I. 214. 1865.

[4]) Revue américaine II Série. № 1. 54. Paris. 1864. Извѣстный путешественникъ Tschudi нашелъ шнуръ, вѣсившій 8 фунтовъ. José Perez, спеціально занимавшійся этими шнурами, въ своихъ замѣткахъ о древнихъ перуанскихъ quipus, знакомитъ насъ съ тѣми изъ нихъ, которые особенно приспособлены были для статистическихъ табель. Такъ уже открыто, что красный цвѣтъ обозначалъ—создать, желтый—золото, бѣлый—серебро, зеленый—хлѣбъ. Простой узелъ означалъ—10, всякій двойнымъ образомъ вплетенный—100, тройной—1000 и проч.

будущемъ, когда попытки Вольнея [1]), Шлейермахера [2]), Лепсіуса [3]) и Максъ Мюлера, выработать общій лингвистическій алфабетъ, увѣнчаются блестящимъ успѣхомъ. Изъ этихъ краткихъ намековъ, мы уже можемъ заключить, какой живой интересъ представляетъ изслѣдованіе происхожденія нашихъ славянскихъ письменъ, извѣстныхъ подъ именемъ глаголическихъ, которыми и писанъ издаваемый нами памятникъ. Не меньшее значеніе имѣетъ этотъ памятникъ и въ филологическомъ отношеніи, такъ какъ нарѣчіе, въ немъ употребленное, есть мѣстное нарѣчіе чакавское и по нынѣ еще живое.

Въ виду того, что трудъ объяснить значеніе этого памятника какъ въ филологическомъ, такъ и въ историческомъ отношеніи, принялъ на себя знаменитый хорватскій ученый профессоръ Ягичъ, я здѣсь ограничусь только нѣкоторыми объясненіями юридической стороны. Итакъ:

Если мы взглянемъ на прилагаемую карту и прослѣдимъ на ней все пространство по хорватскому берегу Адріатическаго моря, отъ города «Rěki» (Fiume) надъ которымъ возвышается развалина замка Tersat, именемъ котораго называлась и вся община, входившая въ составъ Винодола, еще выше отмѣтимъ Grobnik, незабвенное мѣсто для всякаго хорвата, гдѣ въ 1242 году этотъ славный народъ одержалъ блестящую побѣду надъ татарами, раззорившими въ то время почти всю Венгрію, Сѣверную и Южную Славонію! Затѣмъ по берегу моря: Bakar, мѣста: Hrelin, Drevenik, Grizani, Bribir, Novi и Ledenice, если прослѣдимъ все это пространство хорватской земли до самаго города Senja, то получимъ понятіе о томъ, что входило въ составъ общинъ Винодольскихъ, порѣшившихъ въ 1280 году изложить впервые, на своемъ мѣстномъ нарѣчіи и своими письменами, законъ отцовъ и дѣдовъ своихъ.

Упоминаемый здѣсь венгерскій король былъ Ладиславъ IV, царствовавшій отъ 1272 года и прозванный Куманацъ. Ему, какъ венгерекому королю, принадлежала верховная власть надъ всѣмъ хорватскимъ приморьемъ. Упоминаемые же князья, Фридрихъ, Иванъ, Леонардъ, Дуимъ, Варѳоломей и Видъ, принадлежали къ роду князей, извѣстныхъ подъ именемъ

---

[1]) L'Alphabet européen appliqué aux langues asiatiques (Paris. 1818; in 8°).

[2]) De l'influence de l'écriture sur le langage, suivi de l'afphabet harmonique pour les langues asiatiques (Darmstadt. 1835; in 8°).

[3]) Allgemeine linguist. Alphabet. Berl. 1855.

Франкапанъ. Двумъ, изъ поименованныхъ, князьямъ Фридриху и Варѳоломею отдаетъ король Белла I, въ 1260 году, приморскій городъ Senj въ кормленіе [1]). Грамотой короля Стефана V (1270—1272) утверждается выборъ, гражданъ Senja ректоромъ своимъ, князя Вида [2]) и сына его Ивана. И наконецъ въ 1280 году князь Леонардъ собираетъ въ Новомъ городѣ выборныхъ отъ каждой Винодольской общины и не всѣхъ старѣйшихъ, а, выражаясь словами памятника, тѣхъ, кто наиболѣе помнилъ старые законы отцовъ и дѣдовъ.

Князь Леонардъ является княземъ «натуральскимъ», т. е. какъ бы естественнымъ владѣтелемъ, тогда какъ братъ его Варѳоломей, получившій въ кормленіе городъ Senja, а также и сыновья его, Стефанъ и Иванъ, почитаются «non Segniae domini naturales» [3]). Выборное начало до того присуще жизни южно-славянскихъ общинъ, что сама жизнь отмѣтила власть, вытекавшую изъ чуждаго ей источника — королевской власти и назвала князей «поставленныхъ» «domini non naturales». Ячейкой, общественнаго союза южныхъ славянъ, служитъ задруга.

Здѣсь возникаетъ власть и принадлежитъ она не старшему въ родѣ, а выборному домачину. Переходя въ родовую общину, выборное начало, положенное въ основу союза, примѣняется и къ власти князя. Отсюда вытекаетъ характеристическій признакъ древне-славянской жизни, отличающій ее отъ жизни прочихъ народовъ,—это отсутствіе антагонизма въ интересахъ власти и интересахъ свободы, антагонизма, отмѣчающаго самыя блестящія страницы въ исторіи древнихъ и новыхъ народовъ. Вотъ одинъ изъ критеріевъ, для распознаванія чистаго славянскаго элемента, въ правовой жизни всѣхъ славянскихъ племенъ. Прилагая это мѣрило къ издаваемому нами памятнику, мы находимся въ необходимости констатировать слѣдующіе факты:

При ближайшемъ разсмотрѣніи Винодольскаго закона мы различаемъ въ немъ:

1) «Законъ» и «правду» служилыхъ людей, какъ-то подкнежиновъ, сановниковъ княжескихъ, пермановъ и всѣхъ принадлежащихъ къ дому князя и

---

[1]) Feyer. Codex Diplomaticus Regn. Hung. T. IV, Vol. III, pg. 13, 14. Arkiv za Povjestnicu Jugoslavensku. Кн. III. st. 169.

[2]) Feyer. C. D. R. H. T. v. Vol. I, p. 107.

[3]) Statutum Segniae: Arkiv. Rukul. Кн. III, p. 155.

2) «Законъ» и «правду» кметскую, которому подлежатъ кметы, т. е. крестьяне, народъ въ тѣсномъ смыслѣ этого слова, священники и тѣ лица административной службы, которые выбирались изъ среды народа, для исполненія городской и сельской службы какъ-то: сотники, грацики и бусовичы.

Приближенные князя, очевидно, принадлежали къ племенитымъ людямъ.

Для примѣра этого значенія, приведемъ постановленія § 29 относительно убійства:

«Еслибы кто убилъ кого-нибудь изъ подкнежиновъ или отъ слугъ дома княжескаго, или его пермановъ и затѣмъ скрылся, такъ что его нельзя было бы схватить, то князь беретъ на себя вражбу, т. е. присуждаетъ денежную пошлину, какую захочетъ взять съ племени убійцы и опредѣляетъ половину, такъ какъ племя обязано вносить только половину, а другую вноситъ убійца. Если же преступникъ будетъ схваченъ, то племя его не отвѣчаетъ ни чѣмъ, а князь или тотъ, кто замѣняетъ его, удовлетворяется изъ его скота».

Здѣсь князь беретъ на себя «вражбу», онъ пользуется существующимъ обычаемъ и обращаетъ въ свою пользу месть. Величина денежной пошлины зависитъ отъ его доброй воли, опредѣленіе половинъ тоже. Тутъ и слѣда нѣтъ регулированія личной мести, что мы встрѣчаемъ въ уставѣ общинъ Грбаль, и слѣды которой нельзя не усмотрѣть и въ Винодольскомъ Законѣ въ § 31, относящемся до кметовъ:

«Еслибы кто убилъ кого-нибудь изъ кметовъ или изъ рода кмета и не могъ бы быть схваченъ, то осуждается къ уплатѣ 100 либаръ его близкимъ, а общинѣ того города, которому принадлежалъ убитый 2 либры: изъ этихъ 100 либаръ получаютъ дѣти убитаго, если таковые имѣются половину, а другую половину его близкіе. Эту плату вноситъ виновный. Если же онъ убѣжитъ, то половину платятъ его близкіе, а другую половину его «чеді», т. е. наслѣдники. Если онъ можетъ быть схваченъ до уплаты «вражбы» или если учинена «направа» [1]), то отвѣчаетъ его скотъ, а ближніе освобождаются».

Первое крупное различіе постановленій этого параграфа, по сравненію съ предшествующимъ, заключается въ томъ, что здѣсь не князь назначаетъ

---

[3]) Договоръ.

и беретъ «вражбу», а выплачивается она дѣтямъ и близкимъ убитаго, общинѣ, которой онъ принадлежалъ и выплачивается она убійцей, въ случаѣ же бѣгства послѣдняго, его близкими.

2) Параграфъ этотъ свидѣтельствуетъ о существованіи круговой поруки въ самой чистой формѣ.

3) Что касается до послѣдняго положенія въ этомъ параграфѣ, постановляющемъ освобожденіе родственниковъ отъ судебной отвѣтственности, на случай учиненія «направы», то здѣсь возможно слѣдующее объясненіе, согласно смыслу, въ которомъ употребляется слово «направа», означающее вообще сдѣлку, договоръ. Какую же сдѣлку или договоръ могъ предполагать здѣсь законъ, равносильнымъ удовлетворенію «вражбы», судебнымъ порядкомъ?

Я склонна видѣть здѣсь издревле существовавшую и по нынѣ еще встрѣчающуюся обычную мировую сдѣлку у южныхъ славянъ, въ силу которой, послѣ трехкратной «вѣры», т. е. отсрочки мести, приступали къ обычаю т. н. «мирити главу», посредствомъ «метанья кервногъ кола» [1]) или какъ называютъ обычай этотъ черногорцы «умир освете». Тутъ устанавливается плата, размѣръ которой и предусматриваетъ § 1 устава Грбальской общины, а также, по моему мнѣнію, имѣетъ въ виду и разбираемый нами параграфъ Винодольскаго Закона.

Кромѣ рода, племени, встрѣчаемъ мы еще и союзъ братствъ, скрѣпляющая сила котораго выступаетъ особенно въ Черногоріи, гдѣ всѣ родственники до седьмаго колѣна составляютъ братства. Такъ § 13 устанавливаетъ десятинный сборъ въ пользу князя, при дележахъ сбора братствами. Задружное начало, столь прирожденное всѣмъ славянскимъ племенамъ не могло не встрѣтиться въ жизни такого чистаго и сильнаго славянскаго племени, какъ хорватское. То обстоятельство, что исполнители административныхъ обязанностей какими являются: сотники, гращики и бусовичи, подлежали закону и правдѣ кметской, свидѣтельствуетъ о томъ, что люди эти выбирались не изъ племенитыхъ, а изъ среды же кметовъ. Подобнымъ же образомъ — и низшее духовенство. Тѣсная связь этого послѣдняго съ кметами доказывается и постановленіями § 36, въ силу котораго «кметы и попы» отно-

---

[1]) Подробное описаніе этого обычая приводится мной въ статьѣ «Юридическаго Вѣстника» за 1878 годъ, мартъ мѣсяцъ.

сительно кражи имѣютъ одинъ законъ, такъ, что еслибы кто изъ нихъ укралъ какую-нибудь вещь изъ церкви или изъ монастыря, то подвергался тому же наказанію, какъ въ случаѣ кражи какой-нибудь вещи у князя, его служащихъ и приближенныхъ». Параграфъ этотъ, доказывая съ одной стороны, тѣсную связь кметовъ и поповъ, съ другой, свидѣтельствуетъ рядомъ съ § 35, не различающимъ кражи вещи у князя отъ кражи ея у кого-либо изъ приближенныхъ князя, подкнежиновъ, служащихъ князя, о тѣсной связи представителей княжеской власти.

Насъ невольно поражаетъ то безразличное отношеніе, какое мы видимъ здѣсь къ храмамъ и монастырямъ, особенно когда мы знаемъ, что князь Леонардъ, какъ и всѣ франкапаны, былъ усерднымъ католикомъ. Такъ, тотъ же Леонардъ вмѣстѣ съ братомъ своимъ Дуимомъ воздвигаетъ въ 1297 году за стѣнами города Senja величественный храмъ для францисканскго ордена [1]). Фактъ этотъ возможно объяснить себѣ только, либо безсиліемъ княжеской власти; или же, допустивъ возможность, чтобы собственно народъ, а также попы, подобно тому, какъ и избираемыя изъ этой среды административныя лица принадлежали другой церкви чѣмъ князь, подкнежины и всѣ служащіе князю.

Первое предположеніе опровергается постановленіями многихъ параграфовъ, такъ напр.: изстари признанное право членовъ южно-славянскихъ общинъ, собираться на вѣче, находитъ свое ограниченіе въ § 57.

Затѣмъ, безъ воли князя не могъ состояться ни одинъ приговоръ ни къ денежной пошлинѣ, ни къ ссылкѣ. Если не князь, то поставленный княземъ человѣкъ долженъ былъ присутствовать при этомъ (§ 40). Князю принадлежали всѣ денежныя пошлины, взыскиваемыя какъ съ племенитыхъ, такъ и людей церковныхъ и кметовъ (§ 75). Но власть князя простиралась и дальше: такъ, въ силу § 74 въ случаѣ несостоятельности, князь могъ располагать жизнью присужденныхъ уплатѣ денежной пошлины по своей доброй волѣ. Параграфъ этотъ свидѣтельствуетъ о личномъ началѣ, о правѣ князя на судъ, очевидное доказательство, что и южные славяне не избѣгли системы кормленія.

На сколько система эта была тягостна для народа, можемъ мы заключить изъ первыхъ шести статей Закона, которыя устанавливаютъ размѣръ

[1]) См. Valvassor J. W. Die Ehre des Herzogthums Krain XII, стр. 91.

поборовъ какъ съ нисшаго духовенства такъ и съ кметовъ и племенитыхъ людей. Ту же цѣль преслѣдуетъ и статья 55. Община ограждается отъ отвѣтственности за личныя обязательства, принимаемыя на себя княземъ. Поборы эти производились натурой и деньгами. Судебныя пошлины тоже находятъ почти всюду свой эквивалентъ въ числѣ «говед», «брав» или «мачени» (вьючный скотъ).

Что касается до права формальнаго, то ограничусь здѣсь только слѣслѣдующими указаніями:

Самоуправство допускается легальнымъ образомъ статьей 71. Статья эта разрѣшаетъ убить разбойника если, выражаясь словами памятника, «я найду его въ ночное время, причиняющимъ мнѣ убытокъ, если не могу схватить его живымъ или не помню, чтобы до этого видѣлъ его и не знаю, что онъ имѣетъ противъ меня».

Смыслъ послѣдняго положенія, а также и разрѣшеніе самоуправства, въ этомъ случаѣ, объясняется природой самаго процесса.

Процессъ былъ формулярный [1]), т. е. какъ обвиненіе такъ и допросъ свидѣтелей и отвѣты противной стороны должны были быть выражны извѣстной, закономъ установленной, формулой. Такъ напр.: обвиняющій долженъ былъ обратиться къ суду съ слѣдующей рѣчью: «Я обвиняю такого-то, въ такомъ-то дѣлѣ» или: «Я тебѣ говорю, что такой-то совершилъ то-то».

Всякое обвиненіе, формулированное иначе, было недѣйствительно (§ 60). При этомъ, если обвинитель не могъ указать лица обвиняемаго, то подвергался тому наказанію, какому подвергся бы послѣдній, почитавшійся такимъ образомъ судомъ оправданнымъ. Судъ былъ княжескій и мѣстомъ суда былъ дворъ княжескій. Никто не можетъ быть привлеченъ къ суду, безъ жалобы со стороны потерпѣвшей, и всякое возбужденное дѣло должно было быть доведено до конца (§ 38).

Свидѣтельское показаніе и присяга не только основывали искъ, но и рѣшали дѣло. Число требуемыхъ присягъ зависѣло отъ рода преступленія, а также и отъ того, имѣлись ли свидѣтели или нѣтъ.

Каждая изъ сторонъ приводила своихъ соприсяжныхъ (porotniķi). Въ преступленіяхъ, какъ напр.: убійство, если не было свидѣтелей, то назначались 50 очистительныхъ присягъ; если обвиняемый не могъ найдти столькихъ

[1]) § 21, § 47, § 60.

ротниковъ, то долженъ былъ самъ присягать. Допросъ свидѣтелей приставомъ былъ весьма важнымъ моментомъ въ процессѣ. Такъ, никто изъ свидѣтелей, приведенныхъ въ судъ, не могъ давать показаній до тѣхъ поръ, пока не будетъ спрошенъ приставомъ. Въ противномъ случаѣ, свидѣтель платилъ денежный штрафъ не князю, а сторонѣ, которой показанія его могли бы повредить,—онъ обязанъ былъ уплатить убытки.

Упоминаемые въ памятникѣ «позовници» исполняли ту же обязанность что и у насъ въ первомъ періодѣ «доводчики», а позднѣе выборные въ «доводчиково мѣсто».

Мы встрѣчаемъ постановленія, относящіяся до «odgovornika», т. е. защитника. Послѣдній не допускался при нѣкоторыхъ преступленіяхъ безъ разрѣшенія суда (§ 10). А также кметъ не могъ быть защитникомъ племенитаго и обратно (§ 54). Наконецъ въ заключеніе упомянемъ и о свидѣтеляхъ, которые обозначаются въ Винодольскомъ Законѣ «людьми добрыми», «подобными», «свидѣтелями вѣрованными», «людьми добраго гласа».

Главное различіе ихъ отъ ротниковъ это то, что отъ ротниковъ требовалась присяга, на справедливость же показанія «людей добраго гласа» полагались въ силу довѣрія общества къ нимъ. Здѣсь слѣдъ суда сосѣдей.

Итакъ, мы не находимъ здѣсь двухъ главныхъ признаковъ древней эпохи суда.

1) Выбора судьи.

2) Суда присяжныхъ.

Но и не исключая процесса, который, если и не относится къ древней эпохи суда, то, во всякомъ случаѣ, одинъ изъ старѣйшихъ видовъ судопроизводства, Памятникъ этотъ содержитъ много цѣннаго матеріала для историка права.

А. Евреинова.

20-го Іюня
1879 г.

C› Въ име бж̄іе амен лет гн̄их 1280·/.8. индіціо право
ан. .6. мисеца іенвара C›
Въ врѣме крала ладислава преславнога кра
а угрскога кралества нега лето .6. надесет
За вриме убо великих мужи господе федри
а ивана левнарда дуима бартола и вида
рчких винодолских и модрушкихъ кнези C›
ач доле кр... видечи лудеки блудечи
воих старіи..... кушених закон за то убо един
о едином и..... луди винодолски желечи
не старе.... ако не схранитіе напуни ке
их први и.... да су.... нени неурѣени C›
купишесе вс.. на куп.... цриквени тако при
рошчи луди свершенѣм... ч здраве свет
У новом граду пред образом тога истога кнеза
еонарда згора именована. исбрашесе од всакога
рада винодолскога не все ст.. іиши навкуп
а ке віаху да се боле споминаху взаконих
воих отац и одсвоих дед ча биху слишали
ним наредише и указаше тесним законом да би все
обре старе искушене законе увинодол чинити
положити вписма од ких би се могли споменути
или слишати од своих отац и дед згора речених
тако одсада наприд могусе улечи блуеніа те
ричи иних дѣтце вриме ко приде да нимаю примис
алѣ втихъ законих C› ки убо будуч избрани на то
од тих истих луди винодолских зновога града
Чрна дворник всега винодола и од кнези згора реч
ених тако од сада наприд могусе улечи блуенѣ
те ричи иних дица вриме ко приде да нимаю при-
мисаліе
втих законих C› ки убо будуч збрани на то од
тих из
тих луди винодолских зновога града. Чрна дворник

всега винодола и од кнези згора речених Петар пло
ван Ивлкона Прибохна сатник. Јанац саражин
Богдан влчнич: C› Зледениц ратко првад и ра
дослав попове доброша сатникъ C› Из брибира
драго
слав архипрвад и богдан поп злономер сатник юрисл
ав граденич C› Згрижан лубан и петар попови

1. C› V'ime bžie amen let gnih 1280·/.8. indicio prav
2. dan .6. miseca jenvara — C›
3. V'vrěme krala ladislava preslavnoga kra
4. la ugrskoga kralestva nega leto .6. nadeset
5. Va vrime ubo velikih muži gospode fedri
6. ga ivana levnarda duima bartola i vida
7. krčkih vinodolskih imodruških knezi C›
8. zač dole kr... videći ludiki bludeći
9. svoih starii..... kušenih zakon za to ubo edin
10. poedinom i...., ludi vinodolski želeći
11. one stare..... ako ne shranitie napuni ke
12. nih prvi i.... da su... ueni neurěeni C›
13. skpišese vs.. na kup... crikveni tako pri
14. prošći ludi sveršeněm... ć zdrave svet.
15. U novom gradu pred obrazom toga istoga knez
16. leonarda zgora imenovana isbrašese od vsakog
17. grada vinodolskoga nevse st.. iiši navkup
18. na ke viahu da se bole spominahu vzakonih
19. svoih otac i odsvoih ded ča bihu slišali
20. inim narediše i ukazaše tesnim zakonom da bi vs
21. dobre stare iskušene zakone uvinodol činiti—
22. položiti vpisma od kih bi se mogli spomenuti
23. ili slišati od svoih otac i ded zgora rečenih
24. tako odsada naprid moguse uleći bluenja te
25. riči inih dětce vrime ko pride da nimaju primi
26. alě vtih zakonih C› ki ubo buduć izbrani na to
27. od tih istih ludi vinodolskih znovoga grada
28. črna dvornik vsega vinodola i od knezi zgora re
29. enih tako od sada naprid moguse uleći blueně
30. te riči inih dica vrime ko pride da nimaju pri-
misalie
31. vtih zakonih C› ki ubo buduć zbrani na to odtih i
32. tih ludi vinodolskih znovoga grada. Crna dvor-
nik
33. vsega vinodola i odknezi zgora rečenih Petar pl
34. van Ivlkona Pribohna satnik. Ianac saražin
35. Bogdan vlčnić: C› Zledenic ratko prvad ira
36. doslav popove dobroša satnik C› Izbribira drag
37. slav arhiprvad i bogdan popzlonomer satni
jurisl
38. av gradenić C› Zgrižan luban i petar popovi –

39. доміан сатник. дунат и драголуб и видомир
40. влчич. С> Издривеника драголуб сатник и микула
41. драголуб и прибиниг. С> Аизхрилина раден пло-
ван
42. и иванац сатник живина судац и климан недал.
43. С> Из Бакра крстиха плован и груб.. а поп ивансат

44. ник. дерга влчина и недраг. С> Изтрсата вазми
45. на плован и недраг сатник. доминик судац Ивіека
46. С> Изгробника кирин плован и славан сатник и дом
47. іан кинович павал и славина вукодружич
48. И ти вси писани на вкуп скуплени одволе опчин
49. ске и единим пристаненем и нареенієм собраним все

50. опчини винодолске ке буду здола писане вола
51. ке су слишали од своих старіих.
52. С> Наипрво да ако ка од црикав опчинских зви-
нодола
53. имаю се керстити вола их буде керстити гдн
54. бискуп вкои бискупіи.е. црикав речена нима
55. имити од кершченіа реченога невече вернез бенет

56. ачких солдини .40. тр .1. обед тр .1. вечеру а на
57. влачно одоних ки учине ту црикав керстити жакан
58. убо киза бискупом стои втои истой цркви зов
59. есе хватски малик а влашки мацарол.
60. нима имити одтога истога. кершченѣ невече боланач
61. .15. вернез бенетачких. С> Ошче зверх црикав опат
62. іи вола молстиров опчинских речених гдн бишкуп
63. не море положити вола взети али заповидати
64. невече оно ча би отили дати кашталди тих истих
65. црикав нему свою волу добру. С> Ошче зврху поп
опчи
66. не речене та исти бискуп не море ниче заповидати
вола
67. взети нерегда он сам пошле вола гре покнежству ва
68. всаки град винодолски вки он гре имаюму дати по
69. пи онога града .1. обед. тер .1. вечеру нишче
маніе
70. нимаюму понести та обед и ту вечеру ван изименѣ
71. онога града и нисуму држани ван понести ни едну
другу
72. службу нисуму држани чинити речени попи (и жакни
нере
73. акоби впал ки вни ки дуг али згрешене за кои мелби
74. платити осуд море та бискуп исти од сагрешених вз
75. ети солдини бенетачких .40. за осуд вече осуд
немо
76. ре му прити од попи и жакантих ·/. С>Иошче онда када

77. пойде гдн. бискуп тада има поити сседмими кони
78. пойиди осмо валижник С>Ошче ако гдн кнез увино-
долу

39. domian satnik. dunat i dragolub i vidomir
40. vlčić. C>Izdrivenika dragolub satnik i mikul
41. dragolub ipribinig. C>Aiz'irilina raden plova

42. i ivanac satnik živina sudac i kliman nedal
43. C>Izbakra krstiha plovan i grub.. a
ivan sat

44. nik. derga vlčina. inedrag. C>Iztrsata vaz
45. na plovan i nedrag satnik. dominik sudac Ivie
46. C>Izgrobnika kirin plovan i slavan satnik i d
47. ian kinović paval islavina vukodružić
48. I ti vsi pisani na vkup skupleni odvole opći
49. ske iedinim pristanenem i nareenjem sab
nim vse

50. općini vinodolske ke budu zdola pisane vola
51. ke su slišali odsvoih stariih
52. C<Najprvo da ako ka crikav općinskih zvinod

53. imajuse kerstiti vola ih bude kerstiti gdn
54. biskup vkoi biskupii .e. crikav rečena. nima
55. imiti od keršćenja rečenoga neveće ver
benet

56. ačkih soldini .40. tr .1. obed tr .1. večeru a
57. vlačno odonih ki učine tu crikav kerstiti žak
58. ubo ki za biskupom stoi vtoi istoj crikvi zo
59. ese hrvatski malik a vlaški macarol —
60. nima imiti odtoga istoga. keršćenĕ neveće bolan
61. .15. vernez benetačkih. C>Ošće zverh crikav o
62. ii vola molstirov općinskih rečenih gdn bisk
63. nemore položiti vola vzeti ali zapovidati
64. neveće ono čabi otili datikaštaldi tih istih
65. crikav nemu svoju volu dobru C>Ošce zvrhu p
opći
66. ne rečene ta isti biskup nemore niće zapovid
vola
67. vzeti neregda on sam pošle vola grepoknežstvu
68. vsaki grad vinodolski vki ongre imajumu dati
69. pi onoga grada. 1. obed ter .1. večeru ni
manje
70. nimaju mu ponesti ta obed i tu večeru van izime
71. onoga grada inisumudržani van ponesti nien
drugu
72. službu nisumu držani činiti rečeni popi (i ža
nere
73. akobi vpal ki vniki dug ali zgrešene za koi me
74. platiti osud more ta biskup isti od sagrešenih
75. eti soldini benetačkih .40. za osud veće o
nemo
76. remu priti od popi i žakan tih ·/. C>Iošće o
kada
77. pojde .gdn. biskup tada ima poiti ssedmimi k
78. pojidi osmo valižnik C>Ošće ako gdn knez uv
dolu

вола речени бискуп када би пошал по кнежству повино	79. vola rečeni biskup kada bi pošal poknežstvu povino
долском и вки годби град пришал ки отнію моречи	80. dolskom i vki godbi grad prišal ki otniju moreči
нити ѣти и ксеби чинити прити поруки сатника	81. niti ěti i ksebi činiti priti poruki satnika,
онога града за свое іиденіе и за свое обители од	82. onoga grada zasvoe jidenje izasvoe obiteli od
ких коли говед и брав ке се могу наити наиближе та	83. kih koli goved i brav ke se mogu naiti naibliže ta
ко од скота кметшчега тако од племенитих луди тако	84. ko od skota kmetšćega tako od plemenitih ludi tako
од попи и од иних всаких луди ништар маніе за не	85. od popi i od inih vsakih ludi ništar manie za ne
имаю платит гдн кнез гдисе коли и могу от своих	86. imaju platit gdn knez gdi se koli i mogu otsvoih
перман чинит ѣти за се и за свою обител и за вас свои	87. perman činit ěti za se izasvoju obitel iza vas švoi
двор отнаиближнаго скота те исте опчине будучи	88. dvor otnai bližnago skota te iste općine budući
кога годи згора именованих	89. koga godi zgora imenovanih.
С›Ошче акоби ки рубани напути или гди инди да плати	90. Ošće akobi ki rubani naputi ili gdi indi da plati
кнезу либар 50. С›И ошче ки би вграду храм разбил	91. knezu libar .50. C›Iošće ki bi vgradu hram razbil
вночи вола акоби украл у нем тер акоби гдо клицал пом	92 vnoći vola akobi ukral u nem ter akobi gdoklical pom
агаите платит има кнезу либар .50. С›Вапіуч	93. agaite platit ima knezu libar .50. C›Vapiuć
бо помогаите есу веровани ако реку сроту да есу	94. ubo pomagaite esu verovani ako reku srotu da esu
нога злотворца познали ништар мане ако ніи онде	95. onoga zlotvorca poznali ništar mane ako nij onde
лицано нима платит него солдини .40. тер шкоду	96. klicano nima platit nego soldini .40. ter škodu
акои више изречено и ако ту худобу ва дне учини ніи	97. kakoi više izrečeno i ako tu hudobu vadne učini nii
ржан платит невече солдини .40. ако се море показа	98. držan platit neveće soldini .40.ako se more pokaza,
ти по веровану сведоку. С›Ошче ако ни гдо вночіе украл	99. ti po verov anu svedoku C›Ošće ako nigdo vno- ći je ukral
восику ники скот вола на гумну жито вола ва улници	100. vosiku niki skot vola nagumnu žito vola va ulnici
вмести гди се схранаю пчеле мед такое плати кнезу	101. vmesti gdi se shranaju pčele med takoe plati knezu
ибр .50. ако ест онде клич бил помагаи а ва дне	102. libr .50. ako est onde klič bil pomagai a va dne
солдини .40. и такое вночи ако нии онде бил вапаи	103. soldini .40. itakoe vnoći ako nij onde bil vapai
и шкоду дуплу какои писано и кличе веровaн. С›	104. iškodu duplu kakoi pisano i kliče verovan C›
Ако буде пред двором отсили пра: вола от дадби зверху	105. Ako bude pred dvorom otsili pra: vola od dadbi svrhu
ке буду ричи и парац нима свидочаства зврху	106. ke budu riči iparac nima svidočastva zverhu
кривца и пусти се на роту одрубанѣ има кривац присеч	107. krivca ipustise narotu odrubaně ima krivac priseč
само .20. тер .5. и от татби именовани сверху само	108. samo .20. ter .5. i ot tatbi imenovani sverhu samo
.12. ако су втои татби шкодни и ако ондеіе клицан	109. .12 ako su vtoi tatbi škodni iako ondeje klican
помагаи. И ошче од татбе од мошуне и от жита	110. pomagai. Iošće od tatbe od mošune i ot žita
пожганіа ко стоіи на поліи и од сена взета и на	111. požgania ko stoji na polji i od sena vzeta ina
стогу вночи одтога учинена имасе од присечи само	112. stogu vnoći odtoga učinena imase od priseći samo
шест и нима имити от говорника тат през воле	113. šest i nima imiti otgovornika tat prez vole
двора нишче маніе он ки присечи има наиди порот	114. dvora nišće manie on ki priseći ima naidi porot
нике како боле море и ако их не море имити присези	115. nike kako bole more i ako ih ne more imiti prisezi
он сам вола они толико крат присечи имаю	116. on sam vola oni toliko krat priseći imaju
С›Ошче ако ки силу учини впристанишчу винодол	117. C›Ošće ako ki silu učini vpristanišću vinodol
ском платити има кнезу либар педесет.	118. skom platiti ima knezu libar pedeset.
ако тадбу онде учини плача лбр .20.4. ако сведоци	119. akotadbu onde učini plaća lbr .20. 4. ako svedoci

120. онде нису има присечи ки таи само .12. а то ако се
121. учини тако вночи тако вадне. С› И ошче ако ки
122. приме никого згоника тога кнезжтва вола ако би им
123. іисти или пити или иnу ку помоч вола свет платит
124. има кнезу либар .50. С› Иошче ка годи братшчина
125. дили збор меіу собу држанае дати десетину
126. напуни С Ошче ни едни завези од ке годи ричи
127. не могу се првич меіу кими годи луди кнежства
128. завезати или заговор положити опчински
129. вола навлашни онога завеза Пол гре опчини а пол
130. господи онога града гди буде то учинено С›Ошче вса
131. ки поп држан іе стражу стричи вночи вграду како
ини чк.
132 С›Иошче ни едан жакан не море пріети стих реди
кнежства ако
133. ній од воле кнеза и од опчине града гди е. С›Ошче
ни е
134. дан од кмет и од луди опчинских не море поити
пребива
135. ти вниедну црикав ни вниедну опатійу или вмол
136. стир служити или се онде положити за обарителника
137. ако ній сволу кнеза и обчине. С›И ошче добра една же
138. на и добра гласа помакнена за свидочаство ако ни вече
139. сведоки верованае од жени кжени тако од псости
ѣзика
140. како од біенѣ и браненѣ С›Иошче ни едан сведок
помак
141. нен засвидока нима свидочити ако ній прво питан
142. од пристава акито учини плати кнезу .40. солдини
143. а оному остани кому буди видити да му шкоди нега
144. сведочаство всу шкоду ку би онде пріел С›Ошче
145. ни едан не море помакнути свое жене за свидо-
частво
146. себиодни едни ричи нимуверована С›Оче ако ки пита
147. никога пред двором на полачи и рече .е. тако
148. вола ни вола пита од нега никога згрешенѣ он има
149. повидати воланіе вола таити С›Ош.че ако се
150. ки прикаже пред двором притче показанѣ има по-
макну
151. ти сведоки и указати да тако ест: С›Ошче пуд
152. аріа то ест стража над виноградом и од земал
153. и од гуман и од иних ричи зверху ких пудари
положе
154. на веровано невече када буде ника шкода...
дним
155. чинити се вапіи тада помагаите, годи ако не
156. вазме никога знаменѣ од шкодника онога и та
дан
157. ако покаже верованим сведоком вола пред дворне
одне
158. се онога знаменѣ пріа нерсе буде та кривац тужил

120. onde nisu ima priseći ki tai samo .12. ato ak
121. učini tako vnoći tako vadne C›Iošće ako
122. prime nikoga zgonika toga knezžtva vola ako b
123. jisti ili piti ili inu ku pomoć vola svet pla
124. ima knezu libar .50. C›Iošće ka godi bratš
125. dili zbor meju sobu držanae dati desetinu
126. napuni C›Ošće niedni zavezi odke godi rič
127. ne moguse prvič meju kimi godi ludi knežs
128. zavezati ili zagovor položiti općinski
129. vola navlašni onoga zaveza Pol gre općini a
130. gospodi onoga grada gdi bude to učineno C›C
vsa
131. ki pop držan je stražu strići vnoći vgradu k
ini čk.
132. C›Iošće niedan žakan nemore prieti stih
knežstva ako
133. nij odvole kneza i od općine grada gdi.e. C›C
nie
134. dan od kmet i od ludi općinskih nemore p
prebiva
135. ti vniednu crikav ni vniednu opatiju ili v
136. stir služiti ili se onde položiti za obaritel
137. ako nij svolu kneza i občine. C›Iošće dobra e
že
138. na i dobra glasa pomaknena za svidočastvo ak
veće
139. svedoki verovanae od ženi kženi tako od ps
ězika
140. kako od bien ě i braneně C›Iošće niedan sve
pomak
141. nen zasvidoka nima svidočiti ako nij prvo pi
142. od pristava aki to učini plati knezu .40. sol
143. a onomu ostani komu budi viditi da mu škodi n
144. svedočastvo vsu škodu kubi onde priel C›C
145. niedan nemore pomaknuti svoe žene zasvid
stvo
146. sebi odniedne riči nimu verovana C›Oće ako ki
147. nikoga pred dvorom na polači i reče .e. t
148. vola nivol apita od nega nikoga zgrešeně on
149. povidati volanje vola taiti C›Ošće ako se
150. ki prikaže pred dvorom pritče pokazaně ima
maknu
151. ti svedoki i ukazati da tako est: C›Ošće
152. aria to est straža nadvinogradom i od zer
153. i od guman i od inih riči zverhu kih pudari po
154. na verovano neveće kada bude nika škoda..d
155. činitise vapii tada pomagaite, godi ako n
156. vazme ni koga znameně od škodnika onoga ita
157. ako pokaže verovanim svedokom vola pred d
ne odne
158. se onoga znamen ě pria nerse bude ta krivac

пред двором вола ако не поиде стим истим кривцем та	159.	pred dvorom vola ako nepoide stimi stim krivcem ta
да е пред двор: С›Иошче море звати всаки пома	160.	da e pred dvor: C›Iošće more zvati vsaki poma
гаите ако види делаіуч нико зло и за то се нима	161.	gaite ako vidi delajuć niko zlo i zato se nima
каштигати ни едну пену С›	162.	kaštigati niednu penu C›
Оче од біенѣ раненѣ и од стученѣ меіу кмети ниі	163.	Oće od bienē ranenē i od stučēnē meju kmet nij
банд него солдини. 40. ке кривац има платити	164.	band. nego soldini .40. ke krivac ima platiti
кнезу а оному ки буде біен .2. брава тер лекаріiу	165.	knezu a onomu ki bude bien .2. brava ter lekariju
а то такое од сатника играшчика и бусовича	166.	a to takoe od satnika igrašćika ibusovića
ки всих есут под закон и под правду, кметску	167.	ki vsih esut podzakon i podpravdu, kmetsku
а не отсжабники и позакону кметчскому судетсе	168.	ane otsžabniki i pozakonu kmetćskomu sudetse
иним .е. зауражене за доволе учинено. С›	169.	inim .e. zauražené za dovole učineno. C›
Иоче сатнику играшчику и бусовичу нимасе	170.	Ioće satniku igrašćiku ibusoviću nima se
веровати вниедной ричи ка би учинена вних	171.	verovati vniednoj riči ka bi učinena vnih
време каби пристоѣла кних официу невече едним	172.	vrime kabi pristoēla knih oficiu neveće ednim
летом ко приде поних изшастіу официа. С›	173.	letom ko pride ponih ìzšastju oficia. C›
Оче ако би муж жени звергал ховерлицу или покри	174.	Oće ako bi muž ženi zvergal hoverlicu ili pokri
вачу зглаве вазли воли тер бисе могло прика	175.	vaču zglave vazli voli ter bise moglo prika
зати трими добрими мужи воліа женами	176.	zati trimi dobrimi muži volia ženami.—
Плати либар .50. акое тужба стога одких гд̄н кнез имии	177.	plati libar .50. ako e tužba stoga odkih gd̄n knez imii
солдини. 40. она кои іе вачина учинена .40 и .8. лбр.	178.	soldini .40. ona koije vaćina učinena .40. i.8. lbr.
да ако жена жени сверже покривачу више речену	179.	da ako žena ženi sverže pokrivaču više rečenu
плача .2. либре двору а онои .2. овци ако убо онде	180.	plaća .2. libre dvoru aonoi .2. ovci ako ubo onde
нису сведоци добри присези ки таи да ниі то	181.	nisu svedoci dobri prisezi kitai da nij to
учинил буди прост: С-Иошче ако ки муж или жена	182.	učinil budi prost: C›Iošće ako ki muž ili žena
неподобно рече или свар буде говорити никому мужу	183.	nepodobno reče ili svar bude govoriti nikomu mužu
вола никои жени тер се море показати едним сви	184.	vola nikoi ženi ter se more pokazati ednim svi—
доком подобним или мужем или женом ако ниі онде	185.	dokom podobnim ili mužem ili ženomako nij ond
вече сведоки плати двору либре .2. а страни коие	186.	veće svedoki plati dvoru libre .2. a strani koie
рекал либри .2. С-Иошче ако би ки убил од под кнеж.	187.	rekal libri.2. C›Iošće ako bi ki ubil od podknež
инов или од слуг обители кучне гд̄на кнеза од перма	188.	inov ili od slug od obiteli kućne gd̄na kneza od perma
нов тер би ушал и немогалсе ети да кнез вазме	189.	nov ter bi ušal i nemogalse eti da knez vazme
вражбу тое заговор врнези каков и колик буде отил	190.	vražbu toe zagovor vrnezi kakov ikolik bude otil
зверх племени злотворца колико за половицу зач	191.	zverh plemene zlotvorca koliko za polovicu zač
племени државо нере одпола злочинац други пол	192.	plemeni držano nere odpolazločinac drugi pol
да ако се ѣме та злотворац и нега има та исти	193.	da ako se ē me ta zlotvorac i nega ima ta isti
кнез или ники место нега учинити ко годи мачени	194.	knez ili niki mesto nega učiniti kogodi maćeni
буде хотил анега племе нишче се не босую ее—	195.	bude hotil anega pleme nišćese ne bosuju ee—
С›Иоче ако ки учини заседаніе од речених под кнежинов	196.	C›Ioće ako ki učini zasedanje od rečenih podknežinov
или служабники или перман тер се море показати	197.	ili služabniki ili perman ter se more pokazati
подобними сведоци плати кнезу либар .50. а то	198.	podobnimi svedoci, plati knezu libar .50. ato
такое ако би га били или ранили и за ранене платит	199.	takoe ako bi ga bili ili ranili i za ranene platit
држаніе половицу ако би одних никому ники удуси	200.	držanje polovicu ako bi od nih nikomu niki udusi

201. кал или схабил тако да би одтога не могал прити
202. напрво здравіе остани ва осуду оном вком га
203. кнез оче осудити С>Ошче акоби ки убил никого кмета
204. или одрода кмет да би се не могал ѣти впади восуд либр
205. .100. ближикам онога града кіе убіен опчини либри .2.
206. Од тих либар .100. има имити дитца убіенога ако има
207. дитцу имаю имит половицу а други полнега ближики
208. та осуд кривац плати ако убигне имаіу нега
209. ближике осуд платит пол а пол нега реди ако е
210. има да ако се ѣти море пріа нерсе вражба плати
211. вола акое учинена направа буди од нега мачени
212. а нега ближики будите прости С>Ошче хчере ке су
213. остале посмерти очини и материни или сини ако ни су
214. остали брати тим хчерам имаюсе аредитати или
215. оставити тим хчерам благо отчино иматериночи
216. нечи всу службу ону ку есу имили служити двору
217. отци и матерених и такое ако бисини осталии умерли брез реда
218. С>Ошче акоби ки држал ошастно то .е. рич нику каби
219. ничіа била и има к двору прити през заповиди
220. дворске вола прошченѣ тер би се могло найти од
221. г̄дна вола од нега официала држаніе платит
222. кнезу за приходак од еднога .7. за всако лето
223. ко би држал то исто благо ошастно тер .1. осуд
224. солдини .40. на всако лето а оно ошастно има се обра
225. тити под двор кнежа. С>Ошче ако би ки држал
226. ко благо нику землу вола ники виноград или
227. пошишіон или верт од тих пошишіони би имел
228. г̄дн кнез учестѣ и ако би га недал држаніе втом
229. осуду згора реченом вола од учестнога ако се море
230. указати ки би то учинил С>Оче а ко е ки украл
231. рич нику кнезу или нега двору или подкнежину
232. или служабнику кому згора писаних плати
233. кнезу осуд како е више речено од дадби оному кому е
234. буде учинил од іеднога .7. С>
235. С>Ошче кмети и попи од татби меіусобу имійте
236. .1. закон да ако ки украде рич нику никои цркви
237. или молстиру или опатіи држане восуду ким іе
238. држан од ричи кнежих или службеники више писаних
239. С>Ошче за ниедну татбу ка е вадне ни і осуд веч
240. од солдини .40. и такое вночи невече ако би клич пем

201. kal ili shabil tako dabi odtoga nemogal p
202. naprvo zdravje ostani va osudu onom vkom
203. knez oće osuditi C>Ošće ako bi ki ubil nik kmeta
204. ili odroda kmet dabise nemogal ěti vpadi vo libr
205. .100. bližikam onoga grada kie ubien op libri .2.
206. Odtih libar.100. ima imiti ditca ubienoga ako i
207. ditcu imaju imit polovicu adrugi pol nega bli
208. ta osud krivac plati ako ubigne imaju ne
209. bližike osud platit pol a pol nega redi ak
210. ima da a kose ěti more pria nerse vražba p
211. vola akoe učinena naprava budi od nega mač
212. a nega bližiki budite prosti. C>Ošće hćere ke
213. ostale posmerti očini i materini ili sini ako ni
214. ostali brati tim hćeram imajuse areditati il
215. ostaviti tim hćeram blago otčino i materin
216. neći vsu službu onu ku esu imili slu dvoru
217. otci imaterenih itakoeako bi sini ostalii um brez reda
218. C>Ošće ako bi ki držal ošastno to .e. rič niku k
219. ničja bila i ima kdvoru priti prez zapovidi
220. dvorske vola prošćenѣ ter bise moglo najti o
221. gd̄na vola od nega oficiala držanje platit
222. knezu ze prihodak od ednoga. 7. za vsako le
223. koḅi držal toisto blago ošastno ter. 1. osud
224. soldini. 40. na vsako leto a ono ošastno. ima obra
225. titi pod dvor kneža. C>Ošće akobi kĭ držal
226. ko blago niku zemlu vola niki vinograd ili
227. pošišion ili vert odtih pošišionibi imel
228. gd̄n knezučestě i akobi ga nedal držanje vto
229. osudu zgore rečenom vola od učestnoga ako more
230. ukazati ki bi to učinil C>Oće ako e ki ukr
231. rič nihu knezu ili nega dvoru ili podkneži
232. ili služabniku komu zgora pisanih plati
233. knezu osud kakoe više rečeno od dadbi onom komu e
234. bude učinil od jednoga .7. C>
235. C>I ošće kmeti i popi od tatbi mejusobu imi
236. .1. zakon da ako ki ukrade rič niku nikoi cri
237. ili molstiru ili opatii držane vosudu kim je
238. držan od riči knežih ili službeniki više pisa
239. C>Ošće zaniednu tatbu kae vadne nij osud
240. od soldini.40. itakoe vnoći neveće akobi klĭč p

агаите ибилоби вграду осван татбе више име
новане итакое за всаку татбу вола ва дне вола
вночи има платит та кривац солдини .40.—
и имаіу бити опчини града гда се та татба учини
C›Ошче кади неби била тужба и ниедан осуд
нисе нима стиснути ни е едан учинити нику тужбу
од нике ричи пред двором или инди невече акое шнега
добру волу ту тужбу ки учини имаіу наконац
припелати, C›Иошче ни една личба нима вечи
осуд од .6. либар невече од сил згора речених C›
Иошче ни едно обранене вола осуд или банд не море се
положити през воле кнеже или ако би не бил од кнеза ки
чловик ки би по нега заповиди то учнил. C›
Ошче луди ротници за осудити кривце оним ротникомъ
нима се веровати него ако вазму всаки трат кіе прегриш
ил за нега кривину знаменѣ до трети дан има прити
кправди стим знаменем приказатіе C‹ Иошче ни едан
клучар ниі верован нимусе да вера зверху ни едне ричи
ке би рекал никому да е дал или приказал или посудил
вола да би дал жнега коноби ван поки годи закон
мимо чаби вридно било солдини .20. невече толико
акоби имел сведоки веровани и такое зверху .20. сол
чаби вридно има присечи такнут усто: еванеліе
C› Оче ни едан товернар ниі верован през сведочаства одніе
дне крденче куби он учинил од свога вина навлаш
нога невече солдини .10. а подружник тое ки туе вино
продае солдини .50. и оче имаю зверх тога присечи
C› Оче ни една квадерна од тржац ни верована през
добрих сведоки нере од либар .50 од всакога дуга
И одтога такои има сроту зверх книг свое квадрни
притврдити C› Оче ни една цена ка се отаи да за
наити нику рич худобу или ча друго како су земле
виногради и ине друге ричи заких е закон дати
ликуф вола за говедо велико знаитіе не мози
веч дати солдини .40. аки вече да имій шкоду
схранену ако би гдну кнезу видити вече дати
знаити за ники худ офицій вола за нику
ину рич каби видити пристоіати истому тому

241. agaite ibilobi vgradu osvan tatbe više ime
242. novane itakoe zavsaku tatbu vola vadne vola
243. vnoći ima platit ta krivac soldini .40.—
244. i imaju biti općini grada gda se ta tadba učini,
245. C›Ošće kadi nebi bila tužba i niedan osud
246. nise nima stisnuti nieedan učiniti niku tužbu
247. odnike riči pred dvorom ili indi neveće akoe šnega
248. dobru volu tu tužbu ki učini imaju nakonac
249. pripelati, C›Iošće niedna ličba nima veći
250. osud od .6. libar neveće od sil zgora rečenih C›
251. Iošće niedno obranene vola osud ili band ne more se
52. položiti prez vole kneže ili ako bi nebil od kneza ki
253. človik ki bi ponega zapovidi to učinil, C›
254. Ošće ludi rotnici za osuditi krivce onim rotnikom
255. nima se verovati nego ako vazmu vsakitrat kie pregriš
256. -il za nega krivinu znamenĕ do treti dan ima priti
257. kpravdi stim znamenem prikazatie. C›Iošće niedan
258. klučar nij verovan nimuse da vera zverhu niedne riči
259. ke bi rekalnikomu dae dal ili prikazal ili posudil
260. vola dabi dal žnega konobi van poki godi zakon
261. mimo čabi vridno bilo soldini .20. neveće toliko
262. akobiimelsvedoki verovani itakojezverhu.20.sol
263. čabi vridno ima priseći taknut usto: evanelje
264. C›Oće niedan tovernar nijverovan prezsvedočastva odnie
265. dne krdenče kubi on učinil od svoga vina navlaš
266. noga nevećesoldini.10.apodružnik toe kitue vino
267. prodae soldini.50.ioće imaju zverh togapriseći—
268. C›Oće niedna kvaderna od tržac ni verovana prez
269. dobrih svedoki nere od libar.50.odvsakoga duga
270. Iodtoga takoi ima srotu zverh knig svoe kvadrni
271. pritvrditi. C›Oće niedna cena ka se otai da za
272. naiti niku rič hudobu ili ča drugo kako su zemle
273. vinogradi i ine druge riči zakih e zakon dati
274. likuf vola za govedo veliko znaitie nemozi
275. već dati soldini .40. aki veće da imij škodu
276. shranenu ako bi gdnu knezu viditi veće dati
277. znaiti za niki hud oficij vola zaniku
278. inu rič kabi viditi pristojati istomu tomu

279. кнезу зверх тих .40. солдини Има присеч какое
280. дал вола обечале дати он ки говори да е ту
281. исту цену дал и даю е изискал изнашал
282. двору за осуд од тих .40. солдини нима нишче дат
283. нере солдини .5. за всаку малу живину
284. солдина .2. С›Иошче ако ки укаже нико ошастно
285. вола од учестнога ча .е. згора изречено и не би могал
286. показати остани воном истом осуду вком остал
287. он кога би показал С-Иошче ако бі ки пред двором
288. показал вола поставил сведоке тако говоречи
289. та и таков ви да тако .е. а страна супротивна
290. рече а та и таков ви да тако ни і сведоки од тога
291. тако есу припушчени а они ки ни су испуени есу
292. Ошче ни едан пристав не море вече взети разви .10. солди:.
293. однаи вече пре:. анайвеча правда одричи ке годи каеври
294. дна найвече солдини .40. а од наиманше пре:. ка е такое
295. солдини .40. а одтога ниже доли солдини .45. од ке
296. ричи ако супротив учини остае еднога вола или либр
297. .8. од ких имаи кнез половицу а град гди буде други
298. пол. С›И ошче ако сприставомсе ѣме нико говедо мало
299. живо за татбу пристав има имити за то .1. пар подплат
300. а говедо буди онога чіее било са свою правду
301. како е уреено да ако се ѣме мертво тере оче цело приставима
302. имити однега едну четерт ако ни наплну месо кое ѣто буди
303. тога истога пристава а он чіее било месо ишчи свое
304. правди С-Ошче од говед великих ка су за татбу іета
305. та пристав има имити од всакога говеда солдини .5.
306. вола буди живо вола мертво и од ричи ке су вридне солди
307. ни .40. ниже кеби вридне има имити .2. солдина и више
308. тога солдини .5. нишче мане та исти пристав има се
309. взети од двора ишнега прошченем И има се видити
310. да кмет вазме за татбу од еднога .2. а двор
311. кнеж или служабници више писани од еднога 7:. :.
312. С›Иоче ако би се нашал крив пристав остани кнезу од
313. всега звога блага ча се гибле и не гибле и ако
314. нега гдо ѣме пред двором или инди за фалсо и указати
315. не буде мочи остани кнезу солдини .40. а оному приставу
316. еднога вола али либар .10. да ако се крив наиде
317. остани впени више реченой ни мози вече бити пристав
318. през воле кнеже а страни супротив кіе бил рекал криво
319. ако би имел вникои рич. осуена бити буди проста вола

279. knezu zverh tih .40. soldini Ima priseč kak
280. dal vola obećale dati on ki govori dae tu
281. istu cenu dal i da ju e iziskal iznašal
282. dvoru za osud od tih .40. soldini nima nišče
283. nere soldini .5. zavsaku malu živinu
284. soldina .2. C›Iošće ako ki ukaže niko ošast
285. vola odučestnoga ča .e. zgora izrečeno i ne mogal
286. pokazati ostani vonom istom osudu vkom os
287. on koga bi pokazal C›Iošće akobiki pred dvor
288. pokazal vola postavil svedoke tako govoreći
289. ta itakov vi da tako .e. astrana suprotivna
290. reče a ta i takov vi da tako nij svedoki od to
291. tako esu pripušćeni a oni ki nisu ispueni e
292. Ošće ni edan pristav ne more veće vzeti ra .10. soldi:.
293. odnajveće pre:. anajveća pravda odriči ke g kae vri
294. dna najveće soldini .40. a od naimanše pre:. e takoe
295. soldini .40. a odtoga niže doli soldini .45. od
296. riči ako suprotiv učini ostae ednoga vola ili li
297. .8. od kihimai knez polovicu a grad gdi bude dru
298. pol. C›Iošće ako spristavomse ěme niko gove malo
299. živo za tatbu pristav ima imiti za to .1. par podp
300. a govedo budi onoga čie e bilo sa svoju prav
301. kakoe ureeno da ako se ěme mertvo tere celo pristavima
302. imiti odnega ednu četert ako ni naplnu meso k ěto budi
303. toga istoga pristava a on čie e bilomeso išći s
304. pravdi C›Ošće odgoved velikih ka su za tatbu i
305. ta pristav ima imiti od vsakoga goveda soldini
306. vola budi živo vola mertvo i od riči ke su vrid soldi
307. ni .40. niže ke bi vridne ima imiti .2. soldin više
308. toga soldini .5. nišće mane ta isti pristav im
309. vzeti od dvora išnega prošćenem Iima se vi
310. da kmet vazme za tatbu od ednoga. 2. a d
311. knež ili služabnici više pisani od ednoga 7:.
312. C›Ioće akobi se našal kriv pristav ostani knezu
313. vsega zvoga blaga ča se gible i negible i a
314. nega gdo ěme pred dvorom ili indi za falso i ukaz
315. ne bude moći ostani knezu soldini .40. a ono pristavu
316. ednoga vola ali libar .10. da ako se kriv na
317. ostani vpeni više rečenoj nimozi veće biti prist
318. prez vole kneže astrani suprotiv kie bil rekal kr
319. ako bi imel vnikoi rič. osuena biti budi prosta v

ми свою правду од ке. пре. ести злизла нишче мане триби гае	320. imi svoju pravdu od ke .pre. esti zlizla nišće mane tribigae
казати крива стрими подобними сведоки	321. ukazati kriva strimi podobnimi svedoki.
-Ошче ако се ки наиде фалс сведок оста	322. C>Ošće ako se ki naide fals svedok osta
и кнезу еднога вола или .8. либар а страни кои	323. ni knezu ednoga vola ili .8. libar astrani koi
уде супротив сведочити од все не шкоде буди	324. bude suprotiv svedočiti od vse ne škode budi
дрешена ако би се вкои ричи имела осудити он не	325. odrešena ako bi se vkoi riči imela osuditi on ne
нози бити веч е сведок одселе напрад през воле	326. mozi biti već e svedok od sele naprad prezvole
двора и ако се еме за крива и указати се не буде мочи	327. dvora i ako se ēme za kriva i ukazati se nebude moći
ои кигае ѣл тер не море показати плати кнезу	328. on ki ga e ȅl ter ne more pokazati plati knezu
либре .2. а оному сведоку вола .1. или лбр .8.	329. libre .2. a onomu svedoku vola .1. ili lbr.—.8.
имасе показати за фалсо стрими подобними луди	330. i ima se pokazati za falso strimi podobnimi ludi—
C>Иошче ако би показал крива пристава ки кога	331. C>I ošće ako bi pokazal kriva pristav a ki koga
ли сведока не ими ни едну правду за то одсада	332. ili svedoka ne imi niednu pravdu zato odsada
априд супрот указуіучему или супрот сведо	333. naprid suprot ukazujućemu ili suprot svedo
ом ни ниедан за нега; и ако ки имеи пристава Или	334. kom ni niedan zanega, i ako ki imei pristava Ili
ведока за кривога и обечасе показати посведо	335. svedoka za krivoga i obečase pokazati posvedo-
их а они сведоци нису нему справни или се неск	336. -cih a oni svedoci nisu nemu spravni ili se nesk
адаю како е он указал он супротив ним од се	337. -ladaju kakoe on ukazal on suprotiv nim odse
е наприд не ими ни едну правду супрот поити	338. -le naprid neimi niednu pravdu suprot poiti
ола ако е ники сведок помакнен за нику рич пред	339. vola akoe niki svedok pomaknen zaniku rič pred
вором ани одстран отела би поити супрот свому	340. dvorom ani od stran otela bi poiti suprot svomu
ведочаству море учинити ако има сведоке ако се	341. svedočastvu more učiniti ako ima svedoke ako se
ведоки помакну супротив оному вола супрот нега	342. svedoki pomaknu suprotiv onomu vola suprot nega
видочаству а они сведоче како е обечал показати	343. svidočastvu a oni svedoče kakoe obećal pokazati
дсада наприд супрот ни едному од сведоков тих	344. odsada naprid suprot ni ednomu odsvedo-kov tih
е ими ни едну правду помакнути сведоки вола за то	345. neimi niednu pravdu pomaknuti svedoki vola zato
еимози вниеднои ричи супротив поити или	346. neimozi vniednoi riči suprotiv poiti ili
ики ини за ту притчу вола за негово сведочас	347. niki ini za tu pritču vola za negovo svedočas
во нему не мози утакнути супротив од ниедному	348. -tvo nemu nemozi utaknuti suprotiv od ni-ednomu
ошче ни едан одветник од вече пре не мози вече	349. Iošće niedan odtvetnik odveće pre nemozi veće
зети за свое одговорене нере солдини .10.	350. vzeti za svoje odgovorene nere soldini .10. —
за наимaну солдини .5. а кмет за племенита не море	351. a za naimanu soldini .5. a kmet za plemenita ne more
ити одговорник ни племенит за кмета през про-шчене	352. biti odgovornik ni plemenit za kmeta prez pro-šćene
ора од ке ричи ако супротив учини имаю платити	353. dvora od ke riči ako suprotiv učini imaju platiti
незу вола .1. а толико оному за кога буде одветник	354. knezu vola .1. a toliko onomu za koga bude od-vetnik
оліа .8. либар C>И ошче вси завези ке би кнез	355. volia .8. libar. C>Iošće vsi zavezi ke bi knez
себе положил или пріе учинил обчинским и навлашчним	356. od sebe položil ili prie učinil občinskim i na-vlašćnim

357. законом будите нега и нему да имаiу прити. C>
358. И ошче ако би ки учинил силу жени кои...чи или би
359. хотил...ти има кнезу платит либар—50—
360. а тои жени толикое ако се не буде могал направити шну
361. поники закон вола ако од речене сили нима сведоки веро-
362. ванае нишче мане има присечи положивши руку
363. зверху книг тичуч само .20.5. од речене силе зврху
364. онога од кога се буде тужити ке поротнике та жена
365. найди како боле ви ако поротники нима вола их толико
366. не море имити та жена присечiе држана за оних ки
367. iой манкаю присегуч убо шну али она сама попрвом
368. третѣ имаю такнути руку и речи вту роту и вси не
369. поротници имаю бити жене и ка се онде рота да не
370. одговорник има одговорити да сону роту присегу
371. а она има присечи како е згора речено и ако та иста
372. жена или ники од не поротников уманкалби чае згора
373. речено он супротивник кому говори буди одришен
374. од тога гриха више реченога C> Ошче ни еднови
375. че опчинско или навлачшно вграду или инди не мози
376. бити од ниедних дел ке би пристоеле копчини ако не
377. буде онде кнезова чка и ако ка дела супрот учине
378. згублаю все свое благо и буди кнезу згора рече
379. ному C> И ошче всаки поп ки има црикав вграду
380. дужанiе всаки дан служити машу и свети други
381. официи невече ако би бил импачан достойним Импа
382. чом ако супротив учини згубла .1. вола И буди
383. пол кнезу а други пол опчини онога града вком се
384. то учини. C> И ошче ако би се ка жена нашла тварница
385. тер би се могла сказати сведочаством верованим
386. за прво останени кнезу либар .100. вола се сажги
387. ако би се не имело од чеса платити а од сада наприд
388. ако би учинила гдн кнезiу каштигаи по нега
389. воли и такои втои истой пени ако се ки муж наиде
390. да се каштигаи втом гриху C> И ошче ако би ки отел
391. показати никога од никога златворенѣ пред двором
392. вола од никога инога банда или нике ине ричи Има
393. тко речи двору i a теби покажуiу такова од та
394. кове ричи или тбѣ дим да такове учинил такову
395. рич. ни другога указане вола показанiа невридно
396. и ако би ники показал никога двору а не могал

357. zakonom budite nega i nemu da imaju priti
358. Iošće ako bi ki učinil silu ženi koi.... ći ili
359. hotil... ti ima knezu platit libar—50—
360. atoi ženi tolikoe ako se ne bude mogal napra šnu
361. ponikizakon vola ako od rečene sili nima sved vero-
362. vanae nišće mane ima priseći položivši ru
363. zverhu knig tičuć samo. 20.5. od rečene sile zvr
364. onoga odkogase bude tužiti ke porotnike ta že
365. najdikako bole vi ako porotniki nima vola ih toli
366. nemore imiti ta žena prisećie držana za onih
367. joj mankaju prisiguć ubo šnu ali ona sama pop vom
368. tretě imaju taknuti ruku i reći vtu rotu i vsi
369. porotnici imaju biti žene i ka se onde rota da
370. odgovornik ima odgovoriti da sonu rotu prise
371. a ona ima priseći kakoe sgora rečeno i ako ta is
372. žena ili niki odne porotnikov umankalbi ćae zgo
373. rečeno on suprotivnik komu govori budi odriš
374. od toga griha više rečenoga C>Ošće niednov
375. će općinsko ili navlačšno vgradu ili indi nem
376. biti od niednih del kebi pristoěle kopćini ako
377. bude onde knezova čka iako ka dela suprot uči
378. zgublaju vse svoe blago i budi knezu zgora re
379. nomu C>Iošće vsaki pop ki ima crikav vgrad
380. dužanje vsaki dan služiti mašu isveti drugi
381. oficii neveće akobi bil impačan dostojni Impa-
382. čom ako suprotiv učini zgubla .1. vola I bu
383. pol knezu a drugi pol općini onoga grad vkom se
384. toučini C>Iošće akobi se ka žena našla tvarni
385. ter bi se mogla skazati svedočastvom ver vanim
386. zaprvo ostaneni knezu libar .100. vola sažgi
387. akobi se neimelo odčesa platiti a odsa naprid
388. akobi učinila gdn knezju kaštigai po nega
389. voli i takoi vtoi istoj peni akose ki muž na
390. da sekaštigai vtom grihu C>Iošće akobi ki o
391. pokazati nikoga od nikoga zla tvorenĕ p dvorom
392. vola odnikoga inoga banda ili nike ine riči I
393. tko reći dvoru ja tebi pokažuju takova od
394. kove riči ili tbě dim da takove učinil tak
395. rič. ni drugoga ukazaně vola pokazanja nevri
396. iakobi niki pokazal nikoga dvoru anemogal

казати га остани двору ону пену ку би остал	397. ukazati ga ostani dvoru onu penu ku bi osta
ки би остачен бил и остачени буди прост. C»	398. on kibi ostačen bil i ostačeni budi prost. C»
ошче личба ест верована и море бити пред гдном	399. Iošće ličba est verovana i more biti pred gdnom
незом и пред всаким нега официіалом и пред	400. knezom ipred vsakim nega oficialom i pred
тником и такое пред нега жену ако би сатник	401. satnikom i takoe prednega ženu akobi satnik
нде не бил. C» И ошче ако би ки положил вкучу оган	402. onde ne bil C»Iošće akobi ki položil vkuću ogan
ли вхрам вола вничіи осик за пожгане запрво	403. ili vhram vola vničji osik zapožgane zaprvo
тани восуд двору .100. либар тер шкоду платити	404. ostani vosud dvoru .100. libar ter škodu platiti
ному комуу учини вола буди осуен на живот ако	405. onomu komuu učini vola budi osuen na život ako
има откуд платити и ако то вече учини осудисе	406. nima odkud platiti i ako to veće učini osudise
а живот и на смерт ако буде онде е пожгано од	407. naživot inasmert ako bude onde e požgano od
икога чка вола од никих луди а он злотворац	408. nikoga čka vola od nikih ludi a on zlotvorac
Iе би се могал іети плати се вражба за всако	409. Nebise mogal jeti platise vražba za vsako
но пожганіе како згора од вражби .е изречено	410. ono požganje kako zgora odvražbi .e. izrečeno
»И ошче нигдоре не мози просити дуга учинена за	411. C»Iošće nigdore nemozi prositi duga učinena za
вор зврху стоечи вола ни еднога дворскога оф	412. dvor zvrhu stoeći vola niednoga dvorskoga of-
ціала одселе наприд а кога не пита меіу из	413. iciala odsele naprid a koga nepita meju iz
астіем с стога официа меіу летом C»	414. šastjem s stoga oficia meju letom C»
шче ако ки покаже керв ка му е учинена за злу	415. Ošće ako ki pokaže kerv ka mue učinena za zlu
лу она керв муе верована ништар мане има	416. volu ona kerv mue verovana ništar mane ima
оту потвердити ако нису онде сведоци—	417. srotu potverditi ako nisu onde svedoci—
»Оче пристави и позовници есу веровани	418. C»Oće pristavi ipozovnici esu verovani
ко се криви ненаиду. C»Иоче вани из града	419. ako se krivi nenaidu. C»Ioće vani izgrada
астири и орачи и ини луди добра гласа то ест всаки	420. pastiri i orači i ini ludi dobra glasa to est vsaki
дних есу веровани за свидоки тако врубани тако	421. odnih esu verovani za svidoki tako vruban tako
силах и ваиномъ другом злустворенiу C»Иоче	422. vsilah i va inom drugom zlustvorenju C»Ioće
тац сину син оцу и хчи могу бити сведоци	423. otac sinu sin ocu ihći mogu biti svedoci
брат сестри и сестра ако стое всак по себи и раздиле	424. a brat sestri i sestra ako stoe vsak po sebi i razdile
и есу меіу собом. C»Иошче од убоиства ако нису	425. ni esu meju sobom C»Iošće od uboistva ako nisu
ведоци осваени однега имасе очистити само	426. svedoci osvaeni odnega imase očistiti samo
. десет. наидуч своих поротники како наибо	427. .5. deset. naiduć svoih porotniki kako naibo
е ви и море ако ротники нима присези он сам	428. -le vi imore ako rotniki nima prisezi on sam
олико крат вола за оних киму манкаіу C»	429. toliko krat vola za onih ki mu mankaju C»
че ако би ки роту имел ским море мую добро	430. Oće ako bi ki rotu imel skim more muju dobro
ростити ако оче ка рота би била за малу	431. prostiti ako oće karota bi bila za malu
ич када буду накуп наном месту обичаином	432. rič kada budu nakup nanom mestu običainom
а ди се роте чине и прост буди онде уготован	433. ka dise rote čine i prost budi onde ugotovan
толико заколико остане присечи нишче Мане	434. zatoliko zakoliko ostane priseći nišće Mane
нде има бити дворски чк. да все ине порот	435. onde ima biti dvorski čk. da vse ine porot-
ике море пустити през ни едне цине C»Иоче	436. nike more pustiti prez ni edne cine C»Ioće
ко се ки наиде предавац гдна кнеза натуралскога	437. ako se ki naide predavac gdna kneza natural-skoga
а исти гдн кнез имій пуну област зверху нега	438. ta isti gdn knez imij punu oblast zverhu nega
зврху негова блага за учинити мачене зврху	439. i zvrhu negova blaga za učiniti maćene zvrhu
ега на своіу волу.	440. nega na svoju volu.
»Иошче ако разбоиника зврху мое шкоди наиду вно	441. C»Iošće ako razboinika zvrhu moe škodi naidu vno
и то ест мне шкоду чинеч тер нега жива не могу ѣти	442. ći to est mne škodu čineć ter nega živa nemogu ėti
ола да га незнам дабим видил одчесасе тужи	443. vola da ga neznam dabim vidil odčesase tuži
а нега убію у ни едной ричи нимамсе осудити	444. -ti a nega biuju uniednoj riči nimamse osuditi

445. ни супротив немози нигдоре мне поити вола прити
446. Иошче ниедан посал ни верован колико на правди не будуч
447. рочен схранено ако ест послано од двора кому послусе говори
448. херватски арсал С-Иошче позовници имаю бити
449. рочени и та кое кмети имаю се позивати од всакога
450. пред двором пред ротника Иошче кривци пени и ако
451. ину ричіу нимаю чим платити више речених пени
452. и банди нимаю чим платит гдн кнез надних
453. животи море учините волу свою ча буде нему драго
454. И оче од всих банди заговори и рачени гдн кнез има правду
455. и пуну област тако зверху племенитих тако звრху
456. луди црикевних и звრху кмети и звრху всих иних
457. луди како се згора удржи.
458. С-Оче ки убо закони звრху писани и вси згора речени и са-
459. брани поречених опчинах винодолских рекли су и
460. потврдили су потвердечи и покажучи потвердили су
461. старе и искушене законе винодолске и вних су всагда
462. живили иних деди и них оци и вси них први С>
463. И ошче на вспомененіе ке ричи ка има прити и опчинскога
464. сведетелства та иста опчина винодолска то сада писмо
465. заповидали су учинити и едино такаше схранити ва всаком граду
466. Би начинено вновом граду на сали кнези згора
467. именованих лета мисеца дне индиціоне речене С>
468. и ошче ако правда згодисе вдвори али пред
469. двором никому се подвигне од ких луди ких годи
470. од кога иминѣ то .е. од винограда вола од земле
471. вола од куче или од верта вола од кога годи
472. пошишіона а он рече да е купил он пошишіон-
473. од никога чка кога има онде именовати вола
474. рече да муе дан та пошишіон вола дарован
475. вола заложен вола за душу суено и има од
476. тога сведоке онде живе ке закон потрибуе
477. есу нему ти сведоци веровани аколи нима
478. живих сведоки на то тер покаже мртвими
479. сведоки говореч оним живучим да е било
480. пред оними сведоки то .е. учинено они сведоки
481. есу веровани да нишче мане има присечи
482. по закону града пред оними сведоки то .е. било
483. како е згора речено и од те правде нима се рече
484. наприд брижити На паче пошишіон та слобо
485. дно и мирно уживаи тере држи.

Конац.

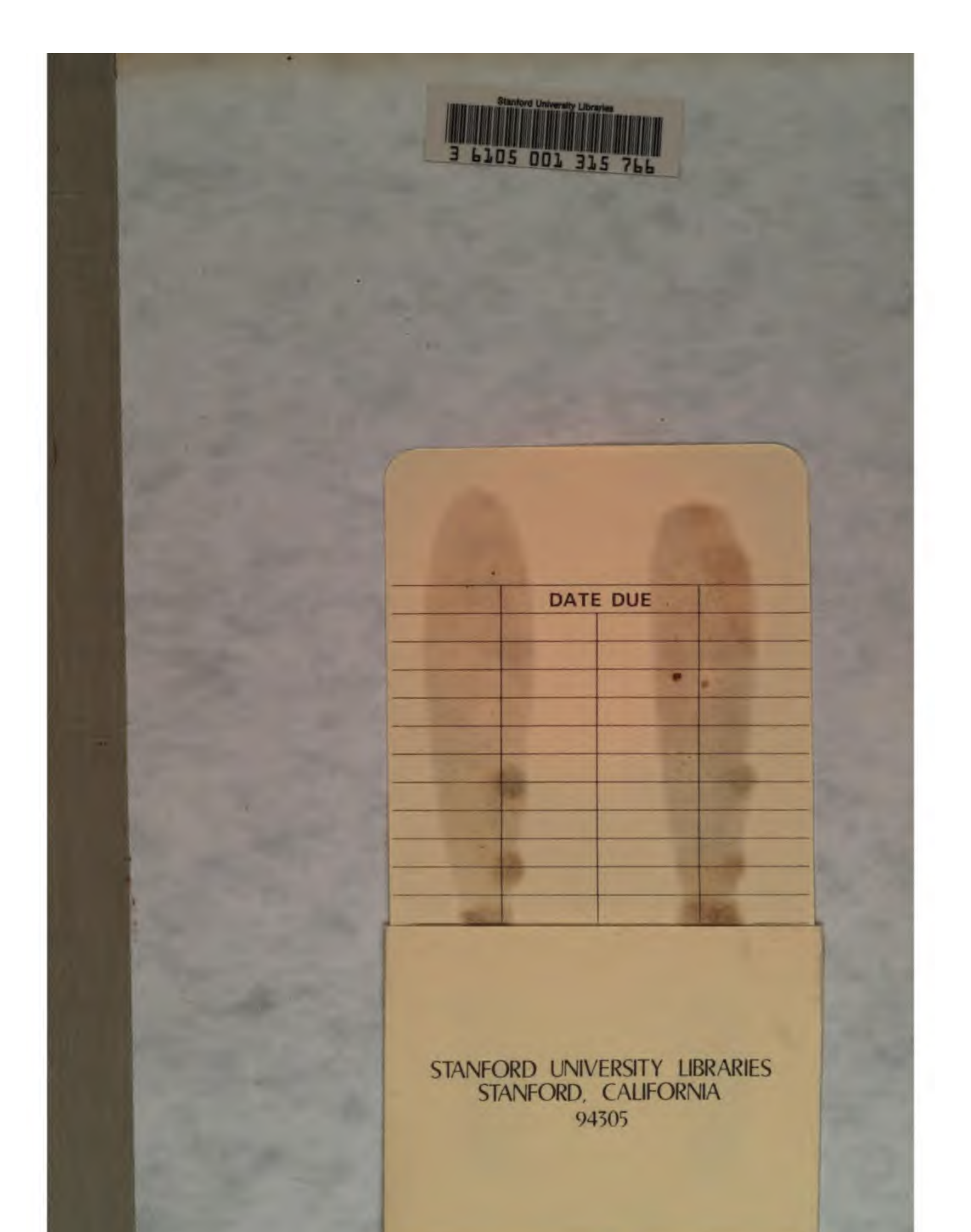
445. nisuprotiv nemozi nigdore mne poiti vola p
446. Iošće niedan posal niverovan koliko na pra ne buduć
447. roćen shraneno ako est poslano od dvora k posluse govori
448. hervatski arsal C›Iošće pozovnici imaju bi
449. roćeni itakoe kmeti imajuse pozivati od vsak
450. pred dvorom predrotnika. Iošće krivci peni i
451. inu ričju nimaju čim platiti više rečenih p
452. i bandi nimaju čim platit gdn knez nadni
453. životi more učiniti volu svoju ča bude n drago—
454. Ioće od vsih bandi zagovori iraćeni gdn k ima pravdu
455. i punu oblast tako zverhu plemenitih t zvrhu
456. ludi crikvenih i zvrhu kmeti i zvrhu vsih i
457. ludi kako se zgora udrži.
458. C›Oće ki ubo zakoni zvrhu pisani i vsi z rečeni isa-
459. brani porečenih općinah vinodolskih rekli s
460. potvrdili su potverdeći i pokažući potverdili
461. stare i iskušene zakone vinodolske i vnih vsagda
462. živili inih dedi i nih oci ivsi nih prvi C›
463. Iošće na vspomenenje ke riči ka ima priti i ćinskoga
464. svedetelstva ta ista općina vinodolska to s pismo
465. zapovidali su učiniti i edino takaše shraniti vsakom gradu
466. Bi načineno vnovom gradu nasali knezi z
467. imenovanih leta miseca dne indicione rečen
468. i ošće ako pravda zgodise vdvori ali pred
469. dvorom niko mu se podvigne od kih ludi kih
470. od koga imině to .e. od vinograda vola od ze
471. vola od kuće ili od verta vola od koga
472. pošišiona a on reče da e kupil on pošišion
473. od nikoga čka koga ima onde imenovati v
474. reče damue dan ta pošišion vola darova
475. vola založen vola za dušu sueno i ima od
476. toga svedoke onde žive ke zakon potribue
477. esu nemu ti svedoci verovani akoli nima
478. živih svedoki na to ter pokaže mrtvimi
479. svedoki govoreć onim živućim dae to bilo
480. pred onimi svedoki to .e. učineno oni sved
481. esu verovani da nišće mane ima priseći
482. pozakonu grada pred onimi svedoki to .e. b
483. kakoe zgora rečeno i odte pravde nima se v
484. naprid brižiti Na paće pošišion ta slobo
485. dno i mirno uživai tere drži.

Konac.



КВАРНАЯ
КНАЯ ТОРГОВЛЯ
КЛОЧКОВА.




Stanford University Libraries
3 6105 001 315 766
DATE DUE
STANFORD UNIVERSITY LIBRARIES
STANFORD, CALIFORNIA
94305

